

GRÉGOIRE  **BESSON**

49230 MONTFAUCON-MONTIGNE FRANCE
TEL. (0033) 02 41 64 72 67 FAX (0033) 02 41 64 67 73

Importer: **GREGOIRE-BESSON POLSKA SP. Z O.O.**
KOWANÓWKO, UL. OBORNICKA 1A
64-600 OBORNIKI
TEL (0-61) 29 77 530
FAX (0- 61) 29 72 262

INSTRUKCJA OBSŁUGI



PŁUGI ZAWIESZANE OBRACALNE

GREGOIRE-BESSON
(3, 4 korpusów)

SERII: Prima

PL

IDENTYFIKACJA MASZINY

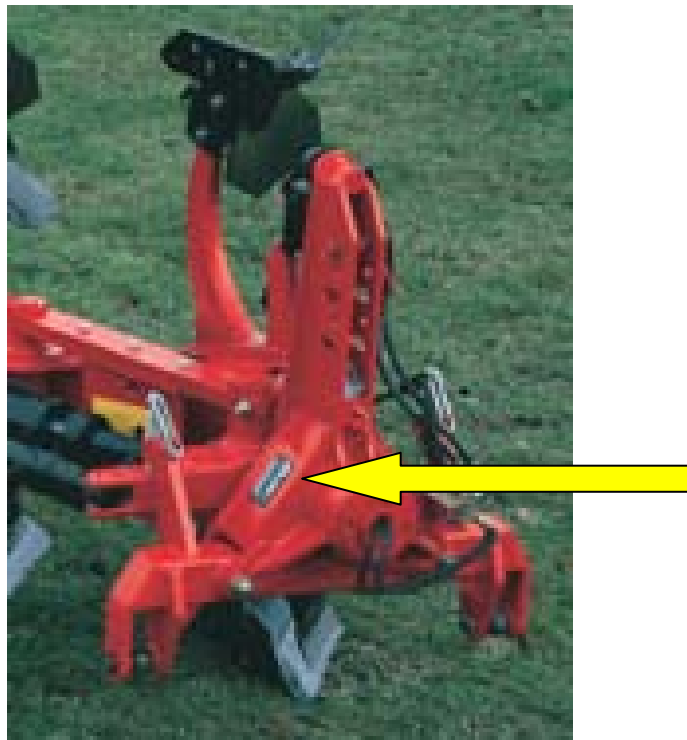
Dane identyfikacyjne pługów zawieszanych obracalnych GREGOIRE-BESSON serii R4 usytuowane są na tabliczce znamionowej znajdującej się na stojaku z prawej strony - w miejscu oznaczonym strzałką.

Prosimy wpisać poniżej: typ (Type), nr maszyny (N°), rok budowy; będą one potrzebne przy zamawianiu części zamiennych u Importera.

TYP:

NR MASZINY:

ROK BUDOWY:



Usytuowanie tabliczki znamionowej
(dane identyfikacyjne maszyny)

Wszystkie informacje i rysunki zawarte w tej instrukcji obsługi, odpowiadają konstrukcji pługów zawieszanych obracalnych GREGOIRE-BESSON serii Prima, aktualne wg daty wydania (patrz okładka). Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania (bez uprzedniego informowania) wszelkich zmian i usprawnień, które uważamy w naszych pługach za celowe.

Wszelkie prawa do przedruku są zastrzeżone.

Przedruk jedynie za pisemną zgodą producenta: Grégoire - Besson Polska Sp. z o.o.

SPIS TREŚCI

	strona
WSTĘP	5
PRZEZNACZENIE MASZINY.....	5
ZASADY BEZPIECZNEJ PRACY	6
OPIS MASZINY	8
PRZYGOTOWANIE DO PRACY	9
ODŁĄCZANIE I PRZECHOWYWANIE PŁUGA	11
CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE	11
POSTĘPOWANIE Z CZĘŚCIAMI ZUŻYTYMI	12
WARUNKI GWARANCJI	12
ZAŁĄCZNIK NR 1 - Instrukcja graficzna	13

WSTĘP

Prosimy przed przystąpieniem do pierwszych czynności związanych z użytkowaniem pługa dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zastosować się do wszystkich zawartych w niej zaleceń.

Instrukcja obsługi stanowi podstawowe wyposażenie pługów zawieszanych obracalnych GREGOIRE-BESSON serii Prima (3, 4 korpusów).

Zawiera opis zagrożeń, które mogą wystąpić przy nieprzestrzeganiu zasad bezpieczeństwa podczas pracy i obsługi maszyny. Wymienione są również środki ostrożności, jakie należy przedsięwziąć w celu zminimalizowania lub uniknięcia tych zagrożeń.

Instrukcja zawiera również zasady prawidłowego postępowania się pługiem, wyjaśnia, jak nastawiać go do pracy i jakie czynności obsługowe trzeba przy nim wykonywać.

Jeżeli podane informacje w instrukcji są niezrozumiałe, prosimy zwrócić się o ich wyjaśnienie bezpośrednio do importera lub jego dealera.



Symbol ostrzegawczy o zagrożeniu

Ten symbol ostrzegawczy wskazuje na podaną w instrukcji ważną informację dotyczącą zagrożeń. Prosimy uważnie przeczytać podaną informację, zastosować się do zaleceń i zachować szczególną ostrożność.

PRZEZNACZENIE MASZyny

Pługi zawieszane obracalne GREGOIRE-BESSON serii Prima (3, 4 korpusów) są przeznaczone do orki zagonowej.

Pługi serii Prima zawieszają na trzypunktowym układzie zawieszenia (TUZ) ciągników o mocy co najmniej 70 KM (dla pługa o 3 korpusach) i 140 KM (pług o 4 korpusach).

Pług obracalny GREGOIRE-BESSON serii Prima może być użytkowany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde użycie pługa do innych celów niż wymienione powyżej będzie traktowane jako użycie niezgodne z przeznaczeniem.

Do właściwego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem należy także dotrzymanie wymaganych przez Producenta warunków eksploatacji, konserwacji jak również stosowanie oryginalnych części zamiennych, względnie takich części zamiennych, które odpowiadają technicznym wymogom Producenta.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane niewłaściwym, niezgodnym z przeznaczeniem i niniejszą instrukcją użytkowaniem maszyny. Maszyna powinna być obsługiwana, konserwowana i naprawiana wyłącznie przez osoby obeznane z jej działaniem i zaznajomione z zasadami postępowania w zakresie bezpieczeństwa.

Osoby obsługujące pług muszą zawsze przestrzegać ogólnych przepisów w zakresie bezpieczeństwa jak również uznane reguły technicznego i medycznego zabezpieczenia.

Przejazdy po drogach publicznych są zabronione. Pług przewozić na przyczepach.

Samowolne zmiany przy maszynie, które nie zostały uprzednio zaakceptowane przez Producenta, zwalniają go od odpowiedzialności za powstałe uszkodzenia i poniesione szkody na zdrowiu.

ZASADY BEZPIECZNEJ PRACY



Przestrzegaj poniższych zaleceń:

- Pług mogą obsługiwać wyłącznie osoby, które zapoznały się z jego działaniem i treścią niniejszej instrukcji obsługi.
- Łączenie i odłączanie pługa do lub od ciągnika wykonać na równej, twardej powierzchni z zachowaniem szczególnej ostrożności.
- Zabrania się obsługiwanie maszyny przez osoby *niepełnoletnie* oraz znajdujące się w *stanie chorobowym* lub *nietrzeźwe*.
- Pługi serii Prima (o 3, 4 korpusach) łączyć z ciągnikiem o mocy co najmniej 70 KM (3 korpusy), 140 KM (4 korpusów) - na jego trzypunktowym układzie zawieszenia (TUZ).
Połączenie pługa z ciągnikiem musi być pewne i właściwie zabezpieczone.
- W celu zachowania wymaganej sterowności ciągnika w/w ciągniki muszą być wyposażone w obciążniki przednie, aby obciążenie osi przedniej ciągnika wynosiło co najmniej 20% masy samego ciągnika.
- Dopuszczalne pochylenie terenu, na którym mogą pracować ciągniki zaregowane z pługiem serii Prima wynosi 8°.
- Nie mogą być transportowane po drogach publicznych z uwagi na brak oświetlenia i oznakowania. Dlatego należy pługi przewozić na przyczepach.
- Kontrolę stanu technicznego, regulowanie i wykonywanie doraźnych napraw i prac konserwacyjnych oraz czyszczenie części lub zespołów roboczych pługa można przeprowadzać tylko wówczas, gdy pług jest opuszczony na ziemię, silnik unieruchomiony a kluczyk wyjęty ze stacyjki.
- Niedopuszczalne jest wykonywanie wszelkich napraw pod uniesioną i niezabezpieczoną przed opadaniem maszyną.
- Zabrania się wchodzić między ciągnik a pług przy włączonym silniku ciągnika.
- Przebywanie w obszarze obrotu korpusów podczas pracy jest zabronione. Obracające się korpusy stanowią zagrożenie bezpieczeństwa.
- Nigdy nie pozostawiaj ciągnika bez nadzoru (z włączonym silnikiem). Podczas każdej przerwy w czasie pracy opuścić pług, wyłączyć silnik oraz wyjmij kluczyk ze stacyjki.
- Odłączony od ciągnika pług pozostawiaj (w położeniu transportowym) na płaskim, twardym podłożu - wsparty na korpusach i podporze.
- Pług powinien być przechowywany w miejscach zadanych oraz w sposób zapobiegający okaleczeniu ludzi bądź zwierząt.

ZALECENIA BHP PRZY OBSŁUDZE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

- Uwaga! Układ hydrauliczny znajduje się pod wysokim ciśnieniem.
- Podczas podłączania węży hydraulicznych do gniazd hydrauliki zewnętrznej ciągnika należy upewnić się, że zarówno hydraulika ciągnika jak i maszyny jest bez ciśnienia; sprawdzić czystość gniazd i wtyczek szybkozłączy.
- Węże hydrauliczne połączyć z odpowiednimi gniazdami hydrauliki zewnętrznej ciągnika. Uwaga! Niewłaściwe podłączenie może spowodować zamianę funkcji (np. podnoszenie/opuszczanie).
- Węże hydrauliczne należy okresowo kontrolować i w razie uszkodzeń lub przeterminowania okresu użycia (starości) wymienić na nowe. Wymieniany wąż powinien spełniać techniczne wymagania Producenta.
- Czas używania węży nie powinien przekraczać 5 lat (wliczając ewentualny dwuletni okres składowania); wąż ulega naturalnemu procesowi starzenia się i dlatego ograniczony jest jego okres używania i przechowywania.
- Przed wykonaniem prac obsługowych przy układzie hydraulicznym należy pług korpusami oprzeć o podłoże, zredukować ciśnienie w układzie hydraulicznym, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- Podczas szukania nieszczelności zachować ostrożność, gdyż wypływający pod ciśnieniem olej hydrauliczny może poparzyć skórę i spowodować zranienie. Uważać na oczy. W razie wypadku udać się do lekarza!

ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA UMIESZCZONE NA MASZYNIE

Znaki bezpieczeństwa są umieszczone na maszynie w postaci nalepek (piktogramy). Ostrzegają obsługę i inne osoby przed istniejącym lub mogącym wystąpić zagrożeniem. Należy dbać o to, aby znaki były zawsze czytelne. W wypadku braku znaków lub, gdy są one uszkodzone trzeba uzupełnić na nowe (są do nabycia u Importera).

Opis wyjaśniający znaczenie znaków bezpieczeństwa:



OSTRZEŻENIE – Obracające się korpusy pługne stanowią zagrożenie bezpieczeństwa.



UWAGA – Zabrania się nastawiać i regulować pług w czasie wykonywania orki lub na postoju, gdy silnik pracuje.



ZGNIECENIE PALCÓW LUB DŁONI!

Nie sięgaj w obszarze zgniatania, gdy elementy pługa mogą się obracać.



OSTRZEŻENIE –

Niebezpieczeństwo zgniecenia kończyn.



Zakaz przejazdu po drogach publicznych.

OPIS MASZYNY

Zaczepek pługa w wyposażeniu standardowym, ma dolne punkty przyłączeniowe wykonane w postaci uchwytów - na zamocowanie sworzni,

Rama pługa wykonana z profilu zamkniętego o przekroju kwadratowym 120 x 120 mm i grubości 10 mm,

Korpusy płużne o rozstawie 1000 mm; szerokość robocza korpusu regulowana skokowo (3 pozycji) od 12" (30 cm) do 16" (40 cm).

Każdy korpus jest zabezpieczony przed przeciążeniem :

- zabezpieczeniem śrubowym

WYPOSAŻENIE PŁUGA

- instrukcja obsługi (wersja polska),
- katalog części (wersja obcojęzyczna),
- dolne sworznie przyłączeniowe zaczepu o uchwyty stałych (mocowanie sworzniowe),
- korpusy płużne 16" (40 cm) z odkładnicami cylindrycznymi lub półrubowymi lub ażurowymi.
- przedpłużki mieszane lub uniwersalne lub kukurydziane lub listwy ścinające.
- Koło podporowe tylne z mechaniczną regulacją głębokości orki

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

PRZYGOTOWANIE CIĄGNIKA PRZED ORKĄ

Trzypunktowy układ zawieszenia (TUZ)

- Prawy i lewy wieszak podnoszący musi mieć taką samą długość.
- Cięgła dolne podczas orki muszą mieć możliwość wychylania na boki (max 3 - 5 cm).

Ciśnienie w oponach

Dostosować do wymagań podanych w instrukcji obsługi ciągnika. Do prac polowych zaleca się utrzymanie w oponach kół tylnych ciągnika możliwie najmniejszego ciśnienia.

Obciążenie osi przedniej

Ciągnik musi być wyposażony w obciążniki przednie, aby uzyskać bezpieczne kierowanie ciągnikiem podczas orki i transportu (sterowność) jak również wystarczające przeniesienie siły uciągu przednich kół przy ciągnikach o napędzie na wszystkie koła.

Obciążenie osi przedniej ciągnika (nacisk kół na podłoże) powinno wynosić co najmniej 20% masy samego ciągnika.

Wymagania dla układu hydrauliki zewnętrznej ciągnika

Hydrauliczny obrót korpusów pługa (siłownikiem dwustronnego działania): ciągnik wyposażony w rozdzielacz hydrauliczny pojedynczego działania (jedna dźwignia sterująca) względnie podwójnego działania.

REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ PŁUGA

1. Regulacja głębokości roboczej pługa odbywa się w następujący sposób:

- przód pługa – za pomocą wysokości ramion ciągnika
- tył pługa – na kole podporowym.

Należy pamiętać, że ustalenie właściwej głębokości pracy pługa z przodu i z tyłu to nic innego jak wypoziomowanie pługa wzdłużne. Wszystkie korpusy muszą pracować na takiej samej głębokości.

2. Sworzeń łącznika górnego (trzeci górny punkt) należy umieścić w podłużnym otworze . Po ustaleniu głębokości pracy należy wyregulować ciągnio tak, aby sworzeń znajdował się pośrodku podłużnego otworu.

REGULACJA KĄTA POCHYLENIA PŁUGA

1. Regulację kąta pochylenia pługa (wypoziomowanie poprzeczne), dokonuje się po drugim przejeździe pługa – kiedy przednie koło ciągnika jedzie w bruździe. Regulację tą odbywa się za pomocą śrub regulacyjnych z przodu pługa. Należy je wyregulować tak, aby głębokość orki była jednakowa bez względu czy pług orze na prawo lub lewo.

WAŻNE

Podpora pługa zabezpiecza pług przed jego przewróceniem się i nie może być zdemontowana z pługa.

Podczas pracy a także przejazdach transportowych, podpora musi znajdować się w położeniu poziomym.

WAŻNE

Przed podłączeniem przewodów hydraulicznych sprawdzić czystość gniazd i wtyczek szybkozłączy, a olej w gniazdach ciągnika nie może być pod ciśnieniem.

ODŁĄCZANIE I PRZECHOWYWANIE PŁUGA



UWAGA

Szczególna ostrożność obowiązuje przy podłączaniu względnie odłączaniu pługa!
Zabrania się wchodzenia między ciągnik a pług przy pracującym silniku ciągnika.

Odłączanie pługa od ciągnika wykonać następująco:

1. Korpusy pługa będące w położeniu transportowym (horyzontalnym) obrócić o 90° (do położenia roboczego) a podporę (w położenie robocze) zablokować przetyczką sworzniową.
2. Opuszczać pług powoli (na trzypunktowym zawieszeniu ciągnika) aż do momentu, gdy oprze się podporą i korpusami o podłoże.
3. Odłączyć cięgiło górne i dwa cięgiła dolne ciągnika od stojaka pługa.
4. Odłączyć przewody hydrauliczne giętkie od gniazd hydrauliki zewnętrznej ciągnika.

Pług przechowywać w miejscu zadaszonym (na płaskiej, twardej powierzchni) oraz w sposób zapobiegający okaleczeniu ludzi bądź zwierząt.

CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE



UWAGA - Wszystkie prace obsługowe przy pługu wykonywać dopiero po jego odłączeniu od ciągnika i stabilnym ustawieniu na podporze i korpusach.

Po pracy

- Pług starannie oczyścić a lemiesz i dłuta zabezpieczyć przed korozją smarem lub olejem.
- Sprawdzić i ewentualnie dokręcić połączenia śrubowe.
- Wszystkie elementy pługa zaopatrzone w smarowniczki nasmarować.
- Dokonać przeglądu. Wszystkie zużyte części należy natychmiast wymienić na fabrycznie nowe. Tylko oryginalne części zapewniają bezpieczeństwo pracy oraz właściwe funkcjonowanie pługa.
- Do prac używać odpowiednich narzędzi i rękawic ochronnych.

Układ hydrauliczny pługa. Do pracy przy układzie hydraulicznym należy używać odzieży ochronnej.

WAŻNE

Węże hydrauliczne giętkie sprawdzać na bieżąco i w razie uszkodzeń lub przeterminowania okresu użycia (5 lat) wymienić na nowe - spełniające techniczne wymagania Producenta. Na wtyczki szybkozłączny nakładać kołpaki ochronne.

Po okresie orki

Pług poddać przeglądowi technicznemu, korzystając z pomocy serwisu Importera.

POSTĘPOWANIE Z CZĘŚCIAMI ZUŻYTYMI

Wymiany zużytych części w maszynie na zlecenie użytkownika może wykonać serwis Importera.

W chwili wymiany i złomowania części i zespołów lub likwidacji całej maszyny użytkownik powinien:

- części nadające się jeszcze do wykorzystania zakonserwować i odłożyć do magazynu,
- części metalowe przekazać do punktów skupu złomu,
- elementy z tworzyw sztucznych, opony, gumy itp. przekazać do punktów prowadzących skup surowców wtórnych,
- zużyty olej przekazać do przedsiębiorstw prowadzących zbiór zużytych olejów i smarów.

WARUNKI GWARANCJI

Importer, a za jego pośrednictwem Producent udziela gwarancji na zakupioną maszynę na okres 12 miesięcy od daty sprzedaży.

Gwarancja jest ważna wyłącznie pod warunkiem użytkowania maszyny zgodnie z jej przeznaczeniem, określonym w instrukcji obsługi.

Gwarancja obejmuje również błędy powstałe w toku produkcji maszyny.

Za wymienione w czasie gwarancji części maszyny kupujący winien zapłacić. Po uznaniu gwarancji przez Producenta pieniądze te zostaną zwrócone przez Importera.

Szkody wynikłe w transporcie maszyn nie podlegają odszkodowaniu w ramach gwarancji.

Producent gwarantuje rozpatrzenie szczegółowe każdej reklamacji w terminie 30 dni od daty zgłoszenia.

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis Importera. Prace gwarancyjne przedłużają okres gwarancji.


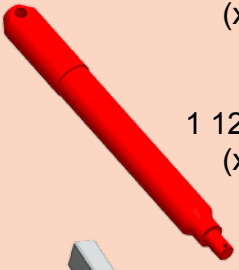

Importer i Producent nie ponoszą odpowiedzialności za szkody w stosunku do osób trzecich wynikłe z tytułu użytkowania maszyn, gdyż nie mają oni kontroli nad ich pracą.

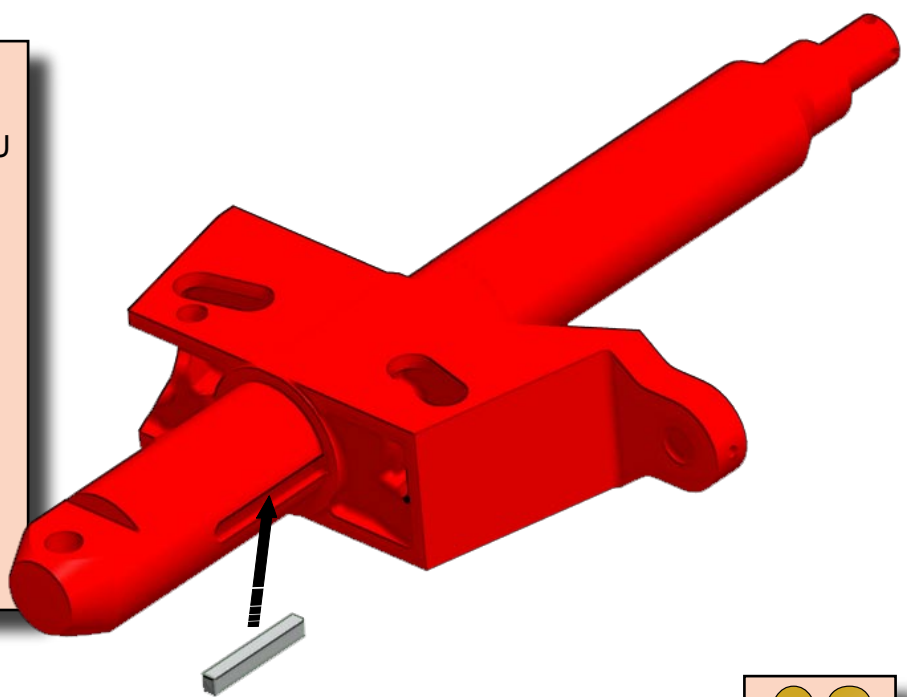
GB Line

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

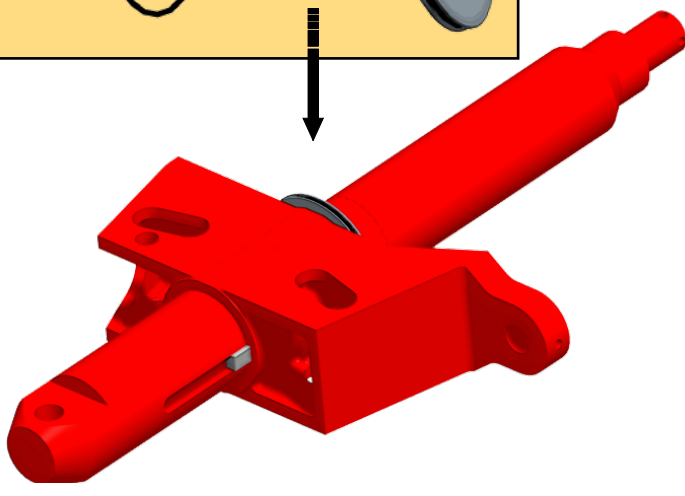
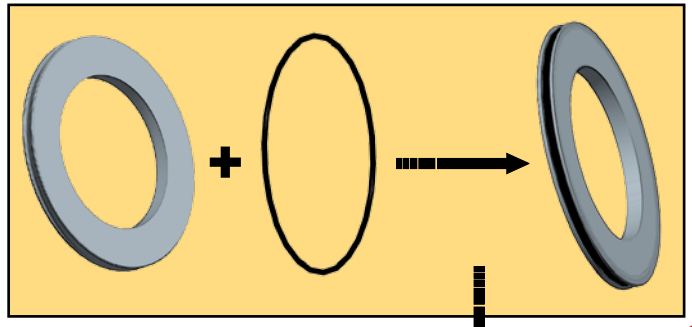


01

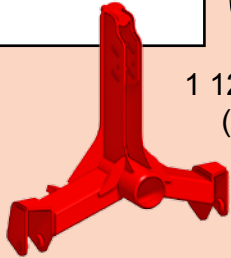





-  1 122 308 U
(x 1)
-  1 123 417
(x 1)
-  1 122 001
(x 1)



02 -1



02

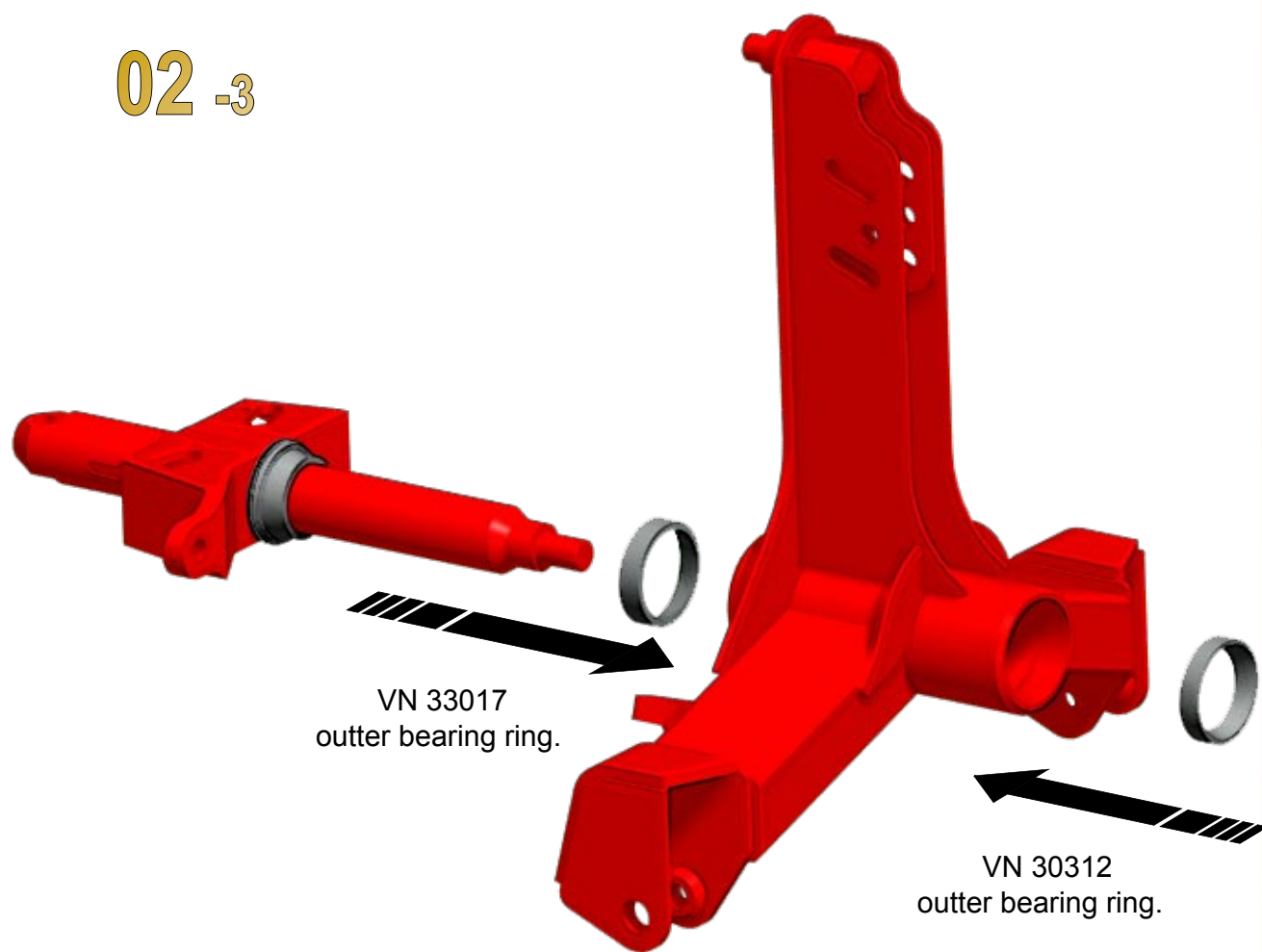
-  1 123 401
(x 1)
-  VN 33017 *
(x 1)
-  VN 30312 *
(x 1)
-  1 122 019
(x 1)
-  1 122 318
(x 1)
-  1 122 372
(x 2)

* Taper Roller Bearing

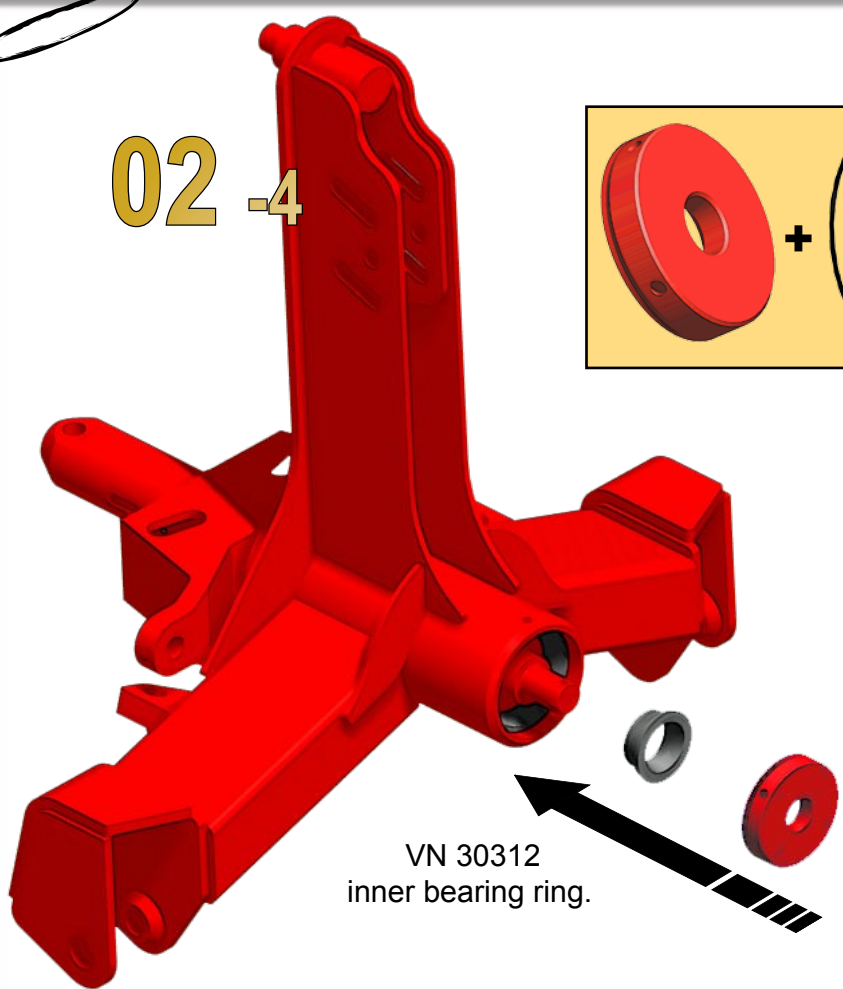
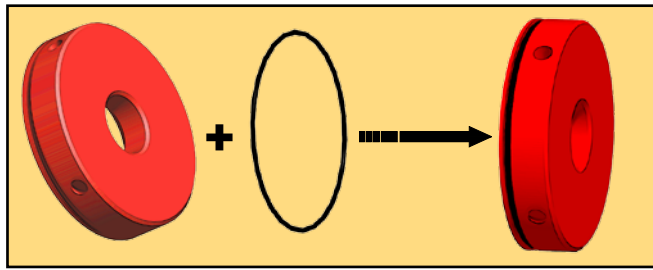
02 -2



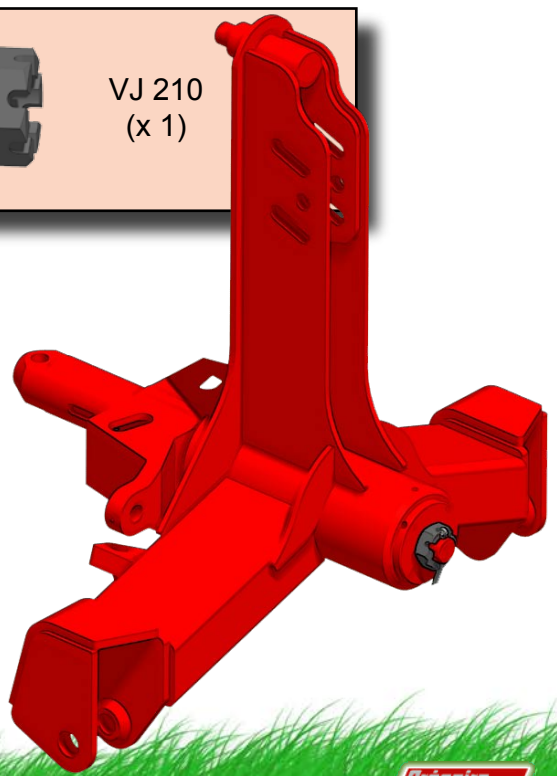
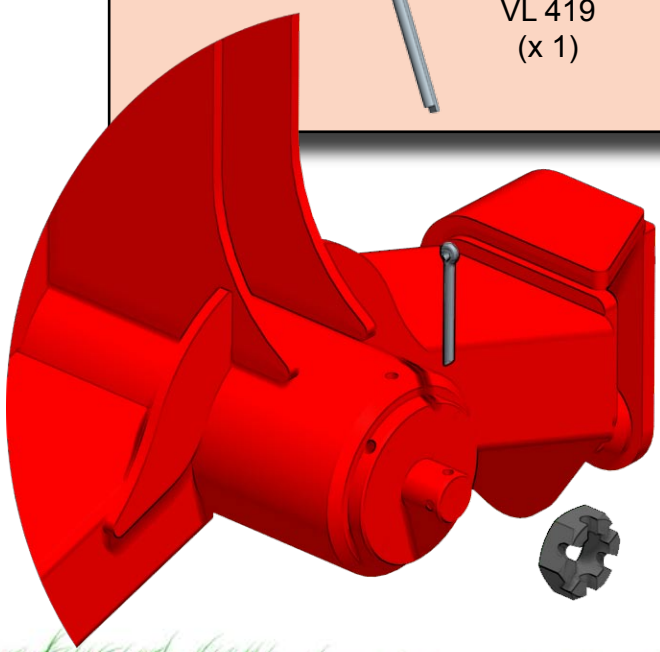
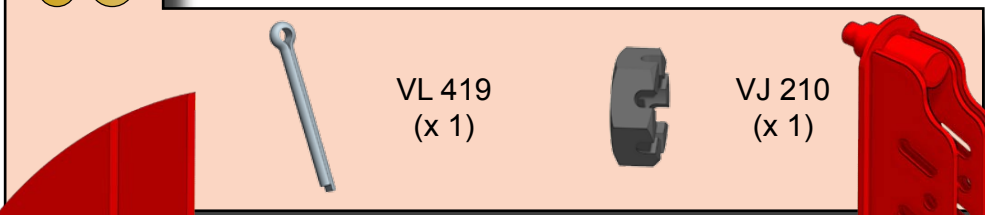
02 -3



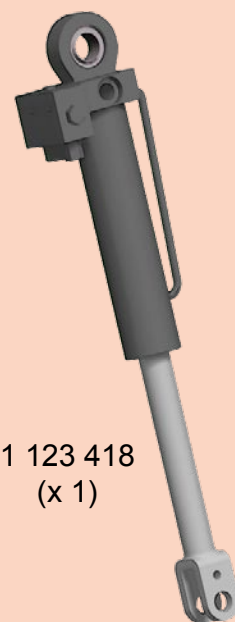
02 -4



03



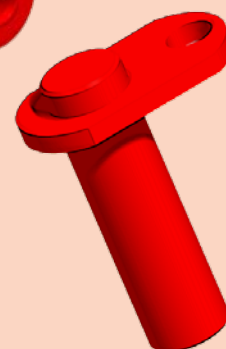
04



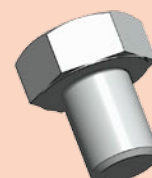
1 123 418
(x 1)



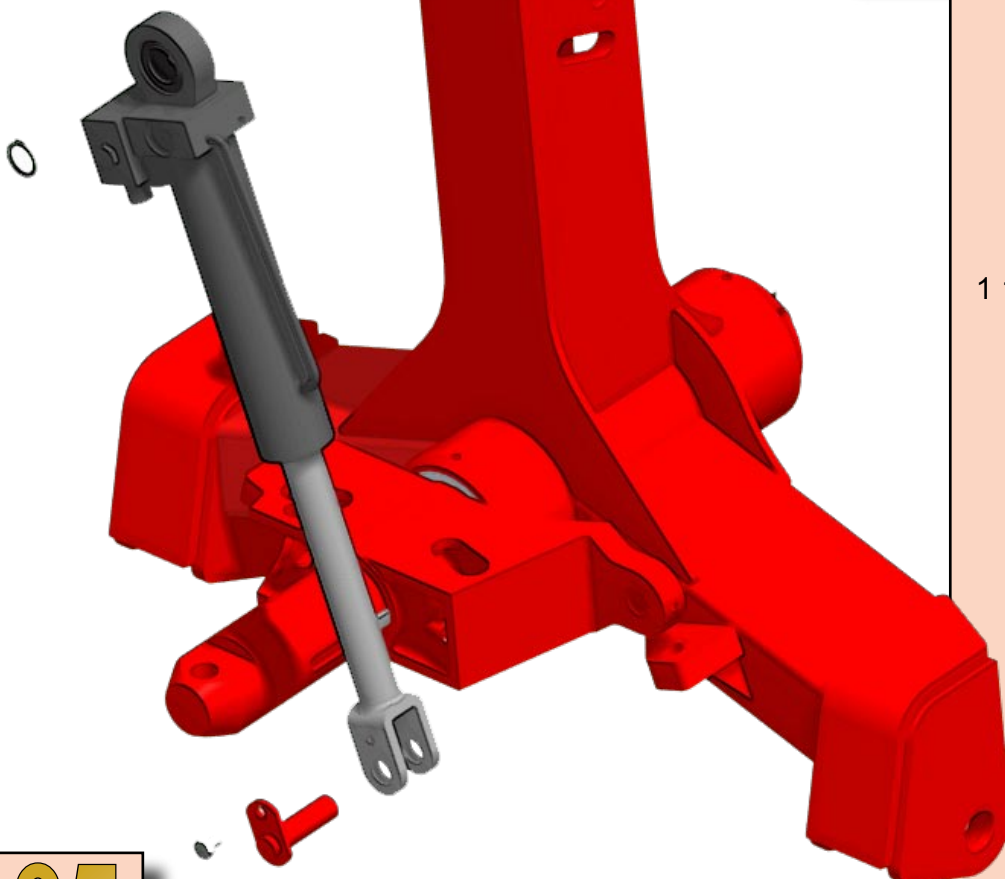
VM 007
(x 1)



1 122 307
(x 1)



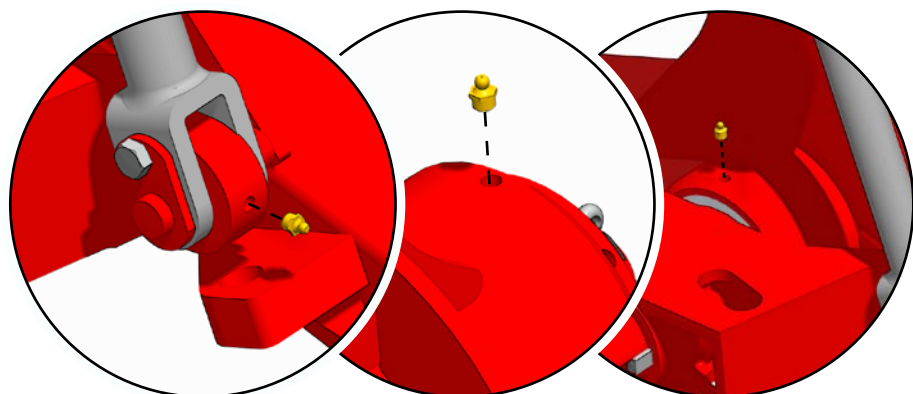
VI 2901
(x 1)



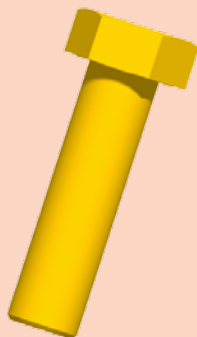
05



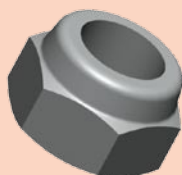
VM 205
(x 3)



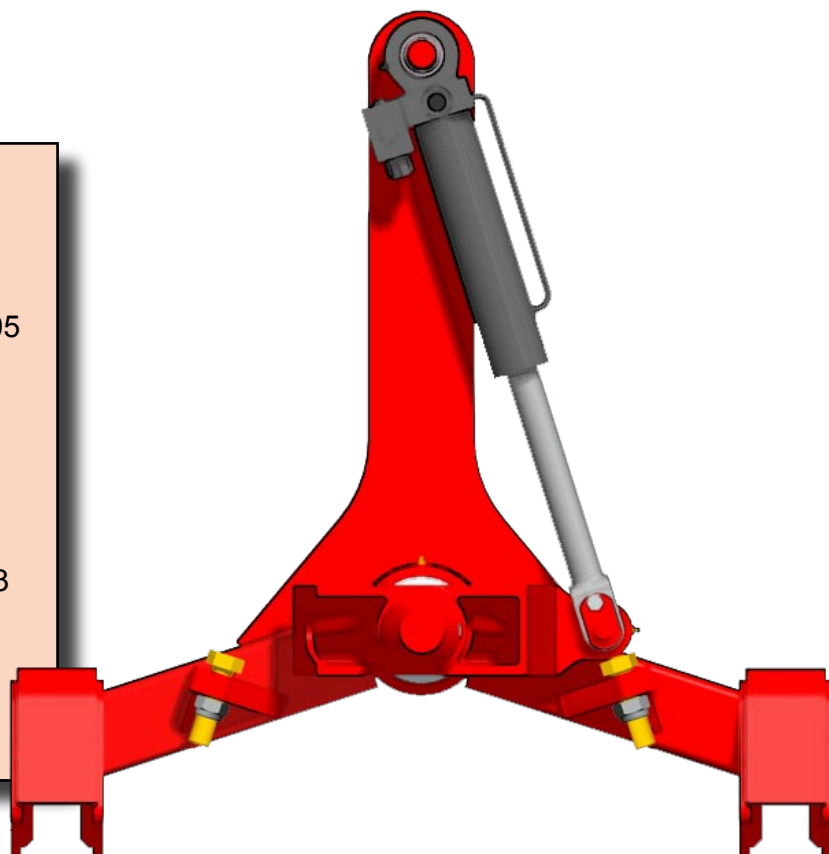
06



1 123 405
(x 2)



VJ333
(x 2)



07



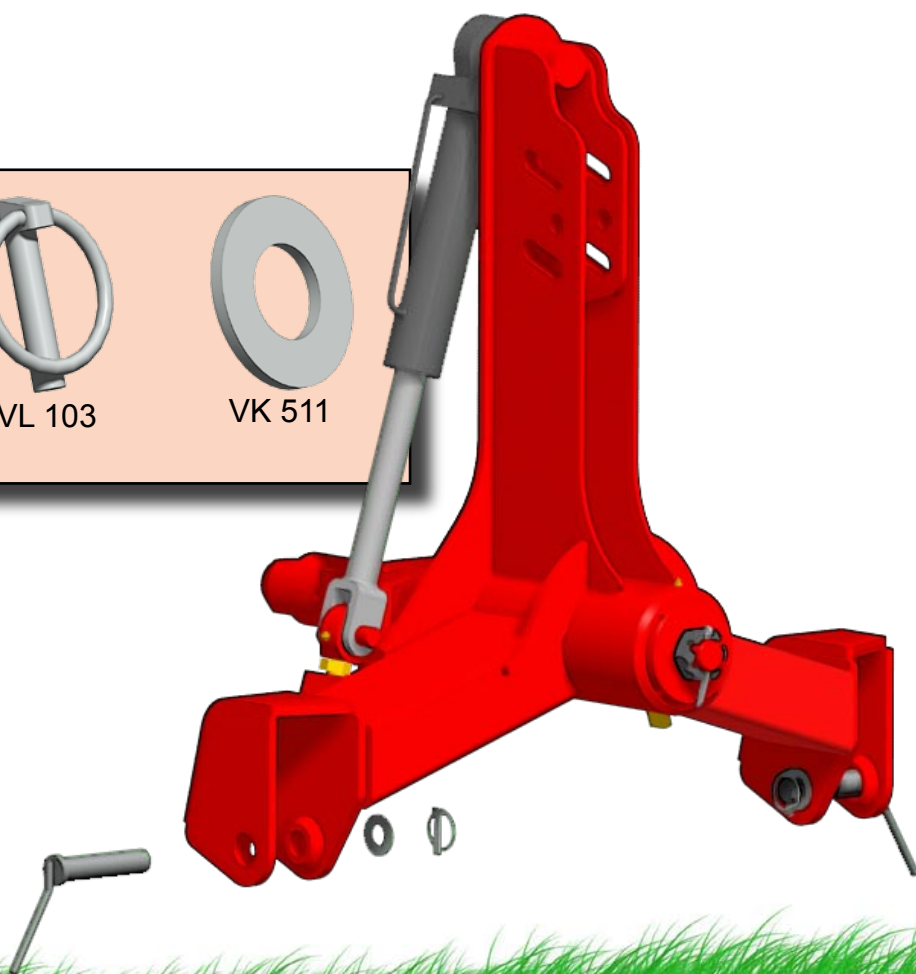
1 122 859
(x 2)



VL 103



VK 511



08



1 123 402
(x 1)



VL 101
(x 1)



VK 511
(x 1)

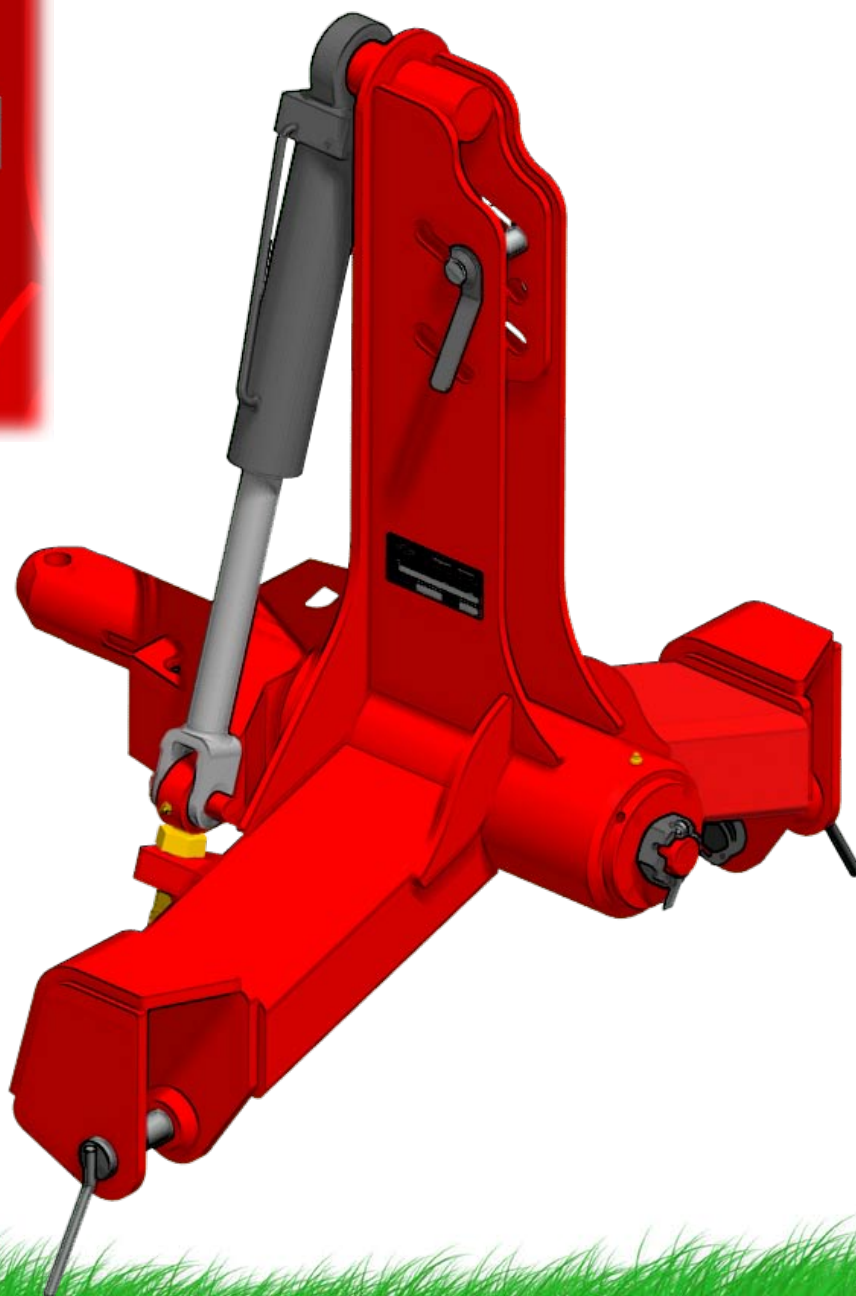


VM 410
(x 2)

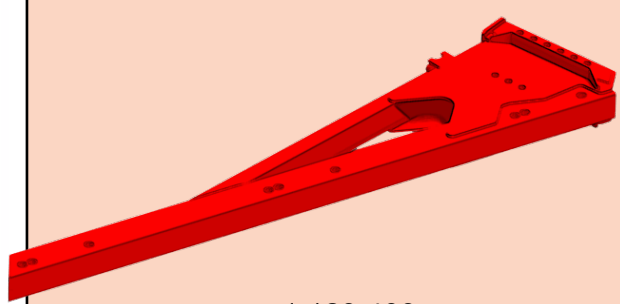


1 122 383
(x 1)

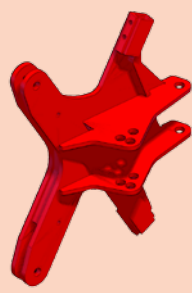
FINAL MOUNTED HEADSTOCK



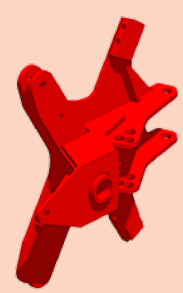
09



1 123 403
(x 1)



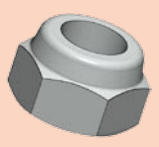
1 123 404
(x 2)



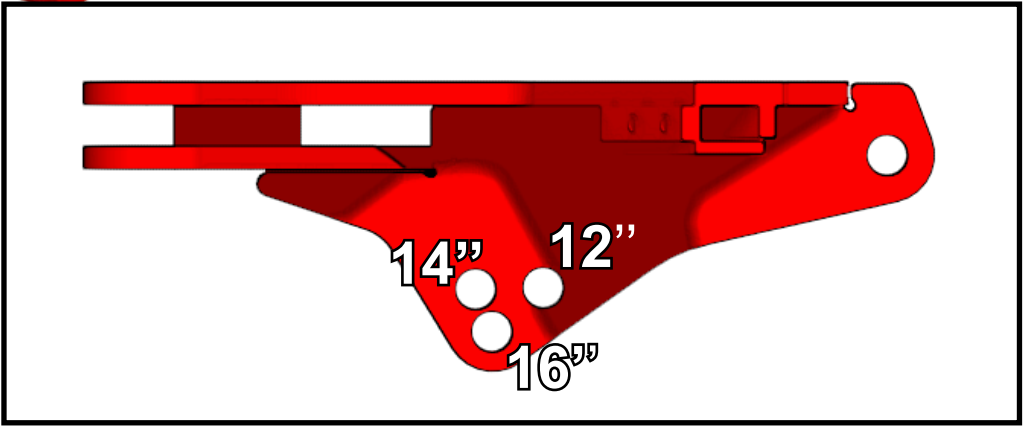
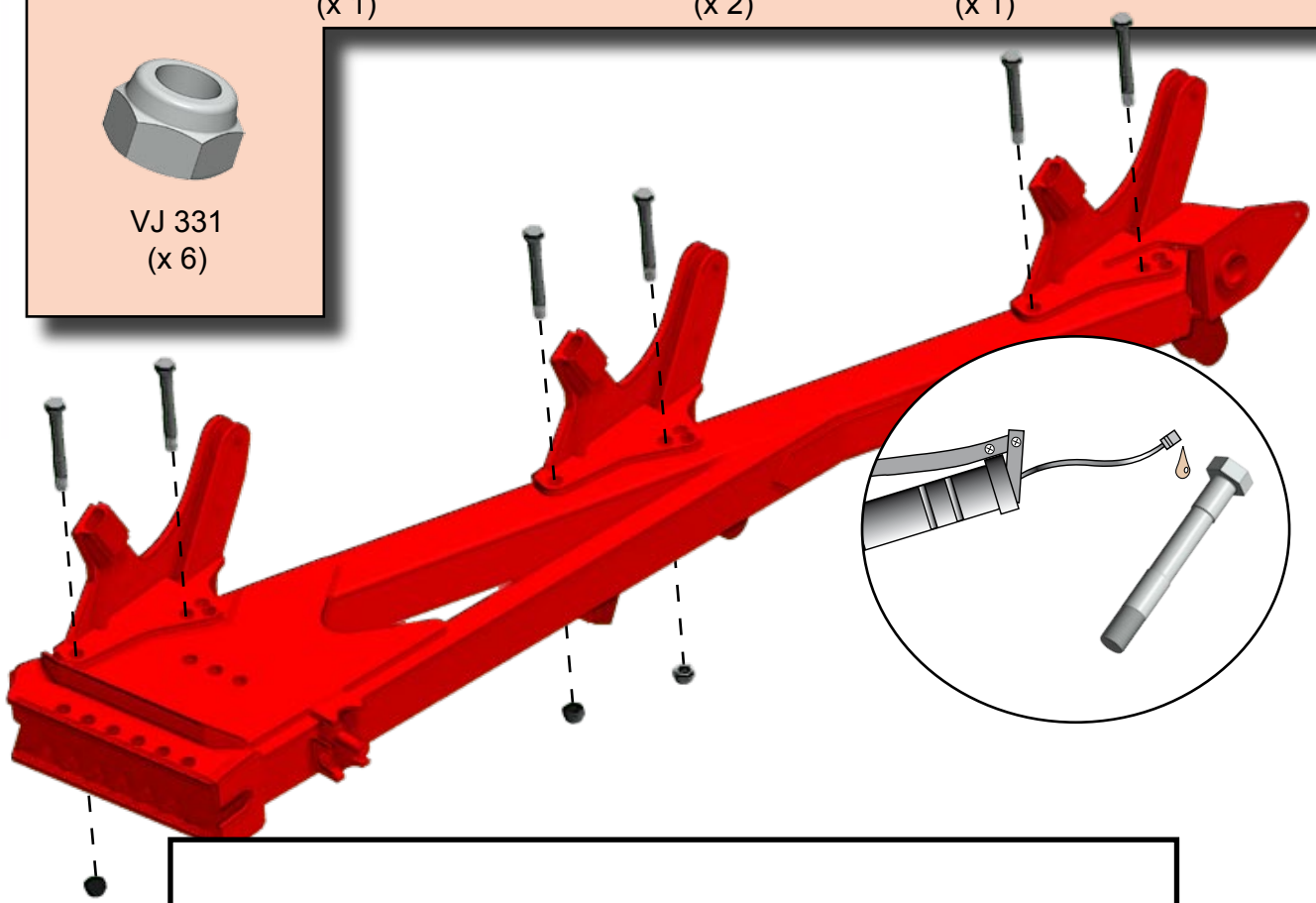
1 123 416
(x 1)



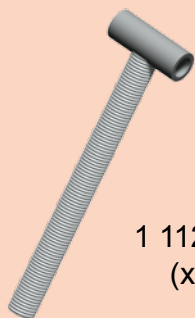
1 118 356
(x 6)



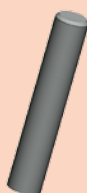
VJ 331
(x 6)



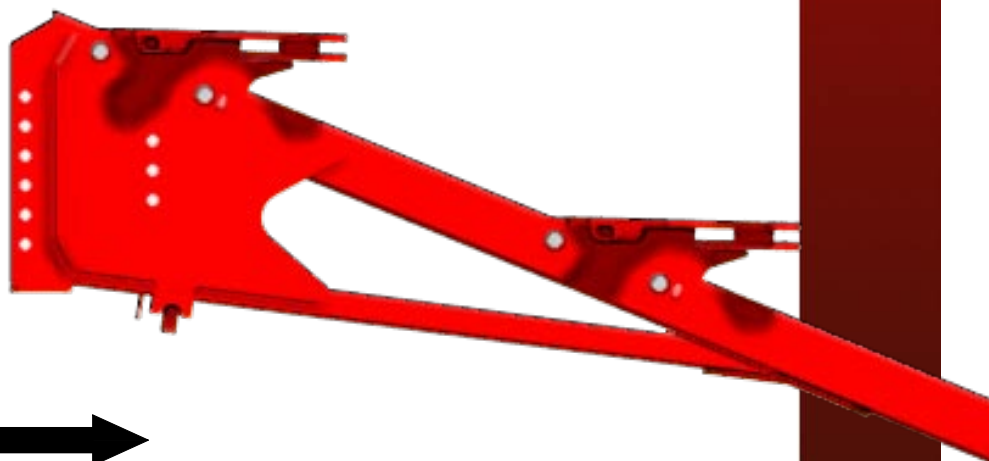
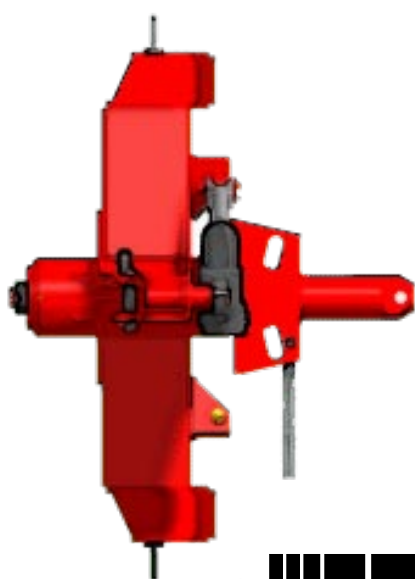
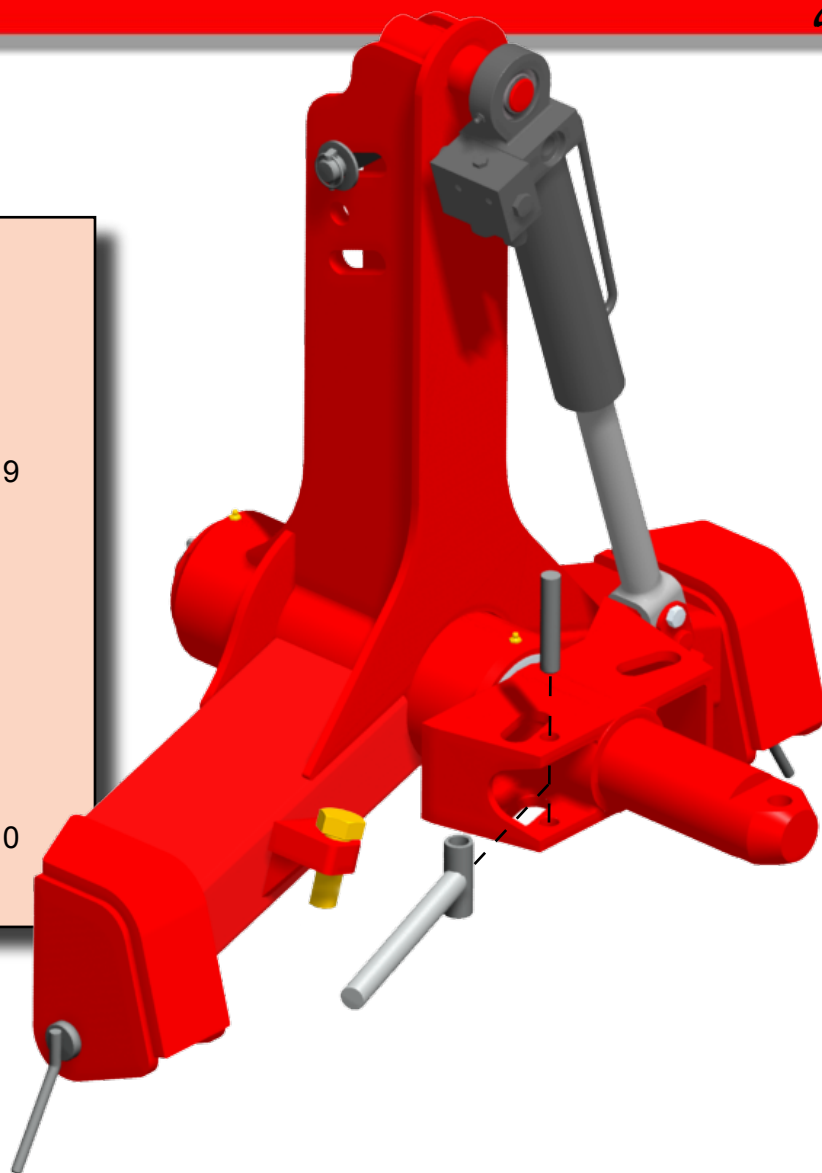
10



1 112 719
(x 1)



1 112 410
(x 1)



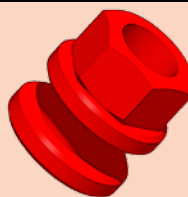
11



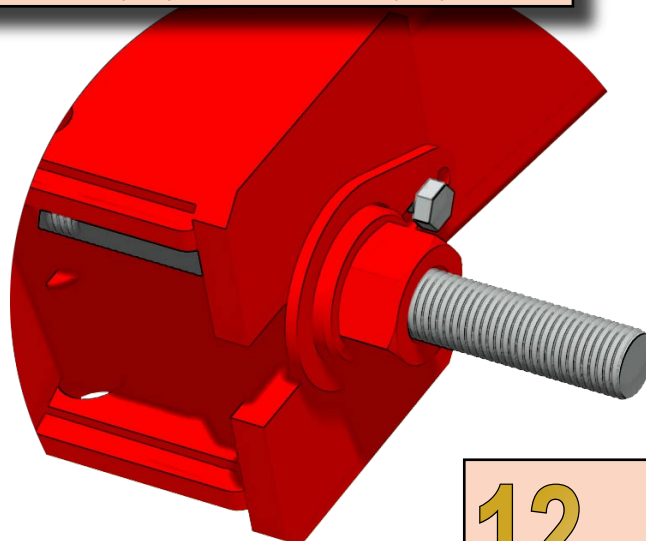
1 123 415
(x 1)



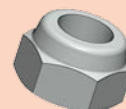
VI 2801
(x 1)



1 123 414
(x 1)



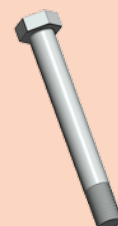
12



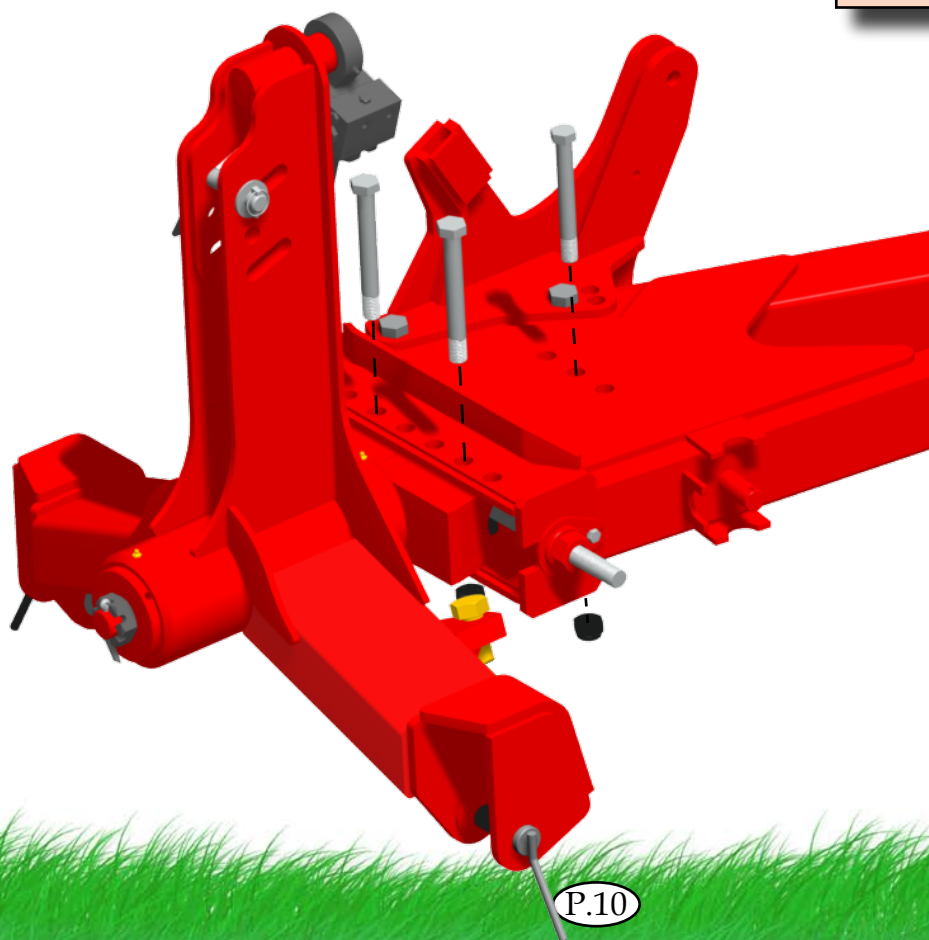
VJ 331
(x 3)



VI 3517
(x 1)

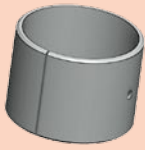


VI 3519
(x 2)



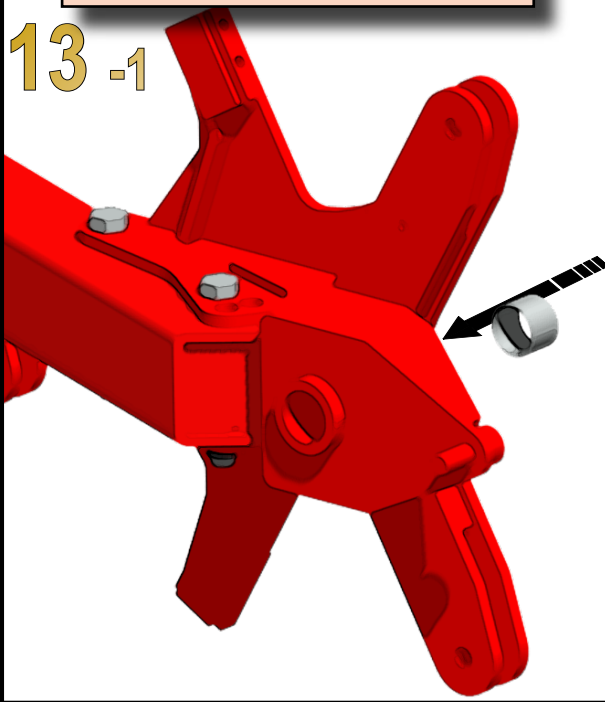
P.10

13

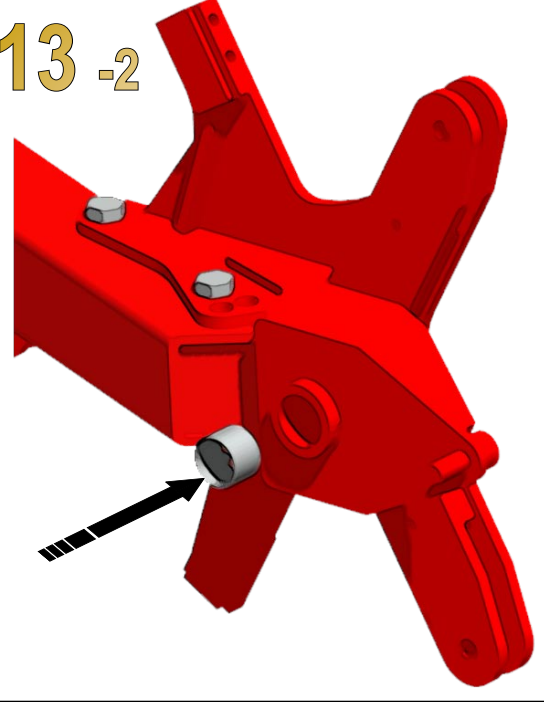


122 246
(x 2)

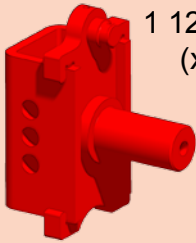
13 -1



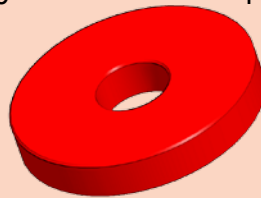
13 -2



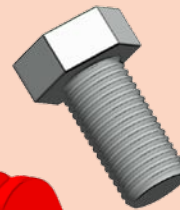
14



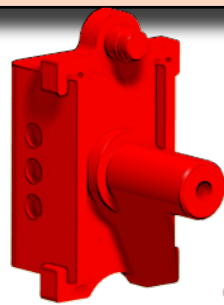
1 123 410
(x 1)



1 123 411
(x 1)



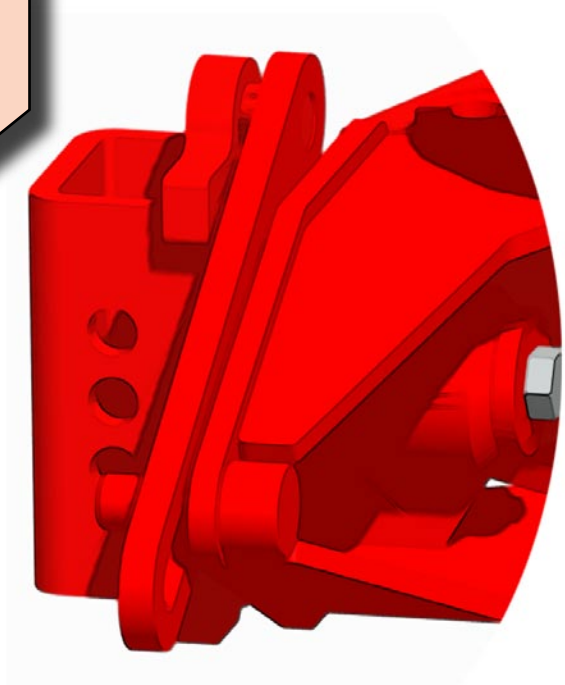
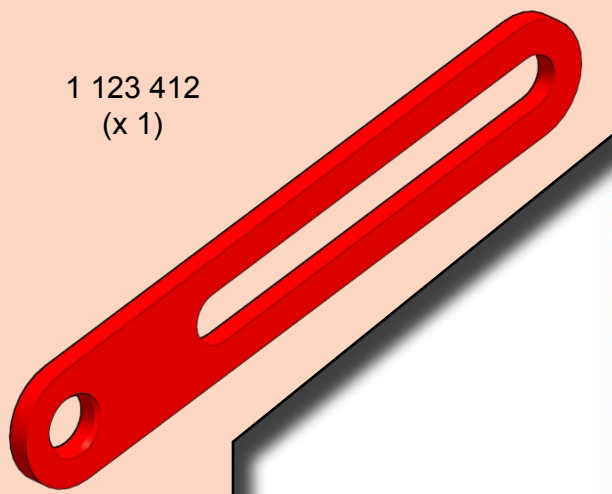
VI 4402
(x 1)



Don't squeeze
the screw
before
step 15

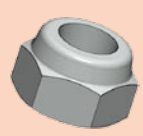
15

1 123 412
(x 1)

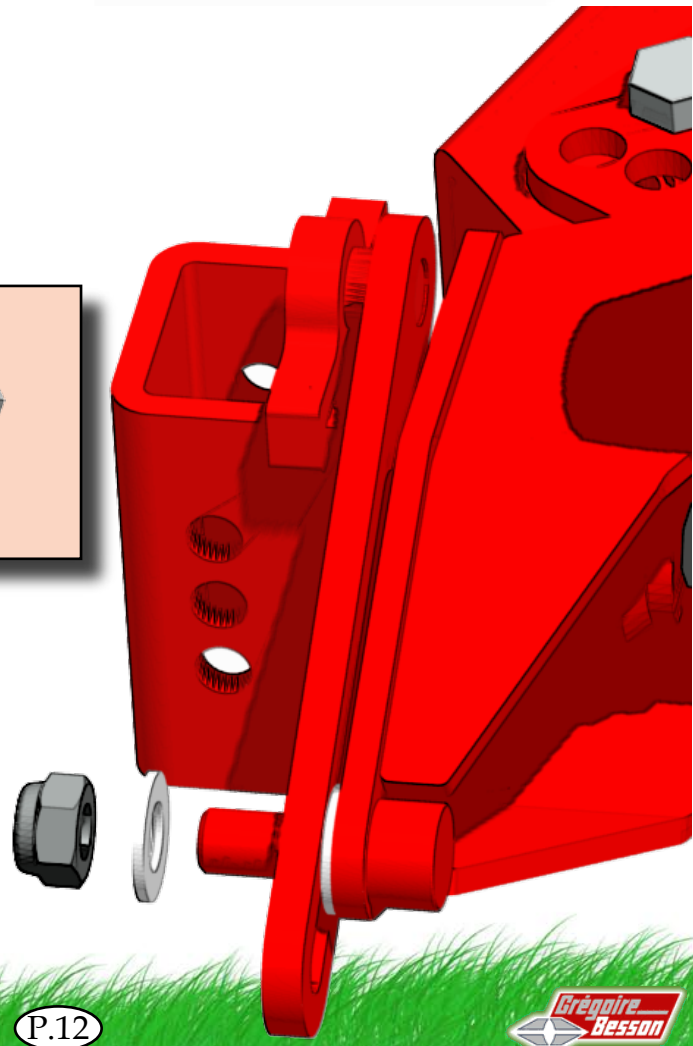


16

Plastic Washer ép.4mm
1 123 406
(x 2)



VJ 331
(x 1)



17



VM 201
(x 1)



VM 203
(x 1)

VL 101
(x 1)

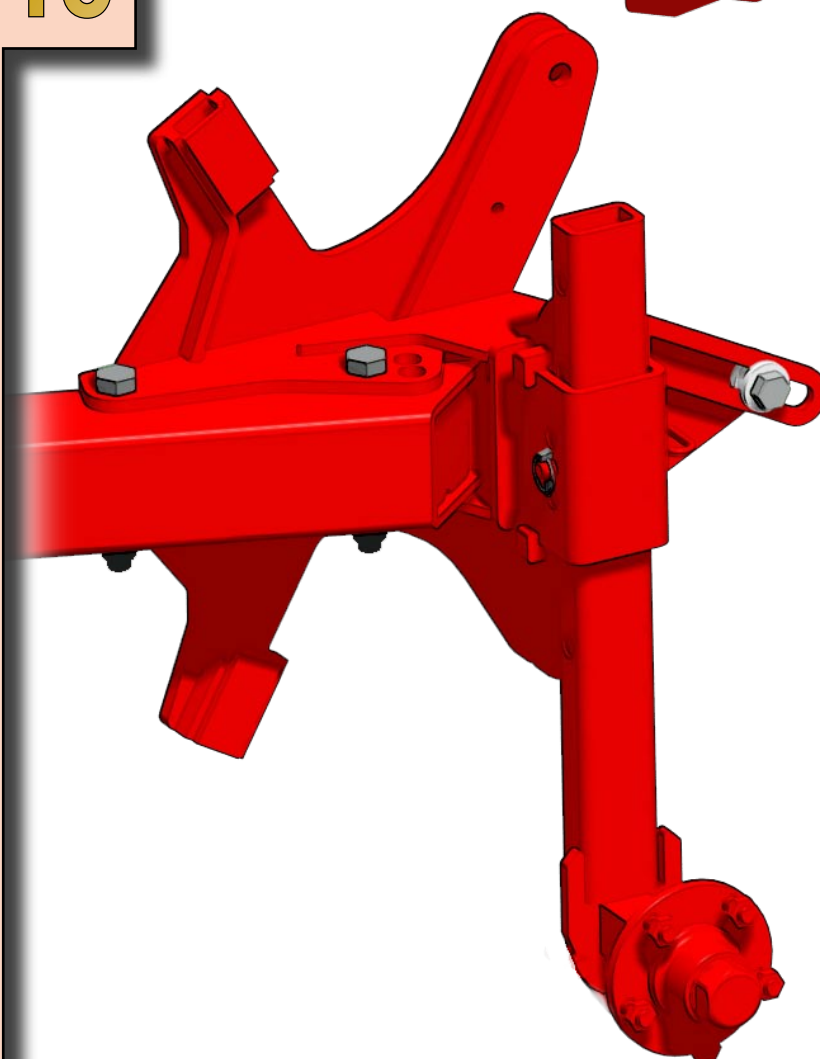
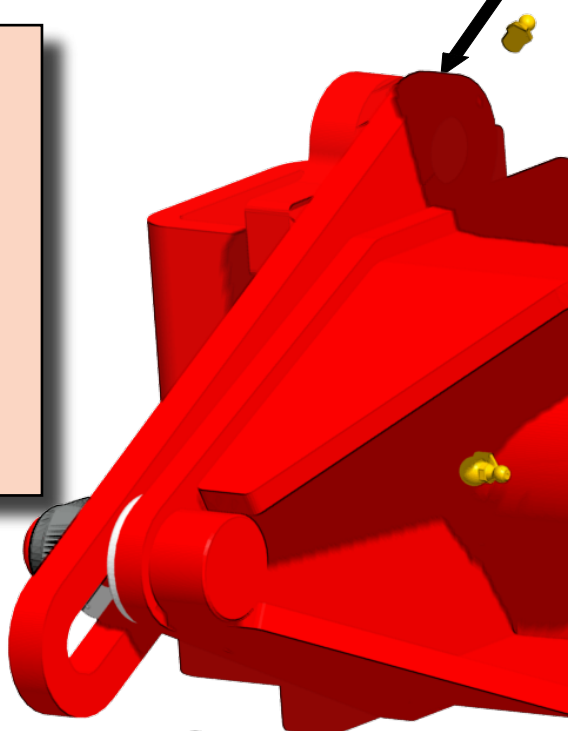
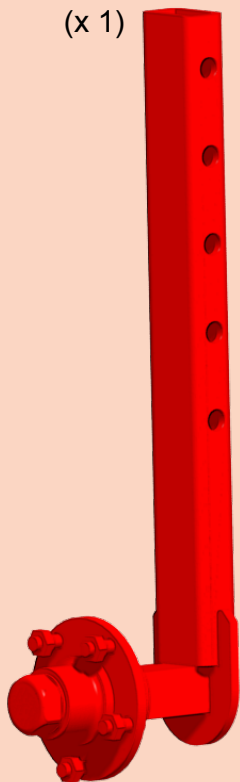


198 808
(x 1)



18

1 123 413
(x 1)

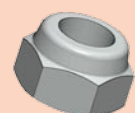


19

198 810
(x 1)



20



VJ 329
(x 6)



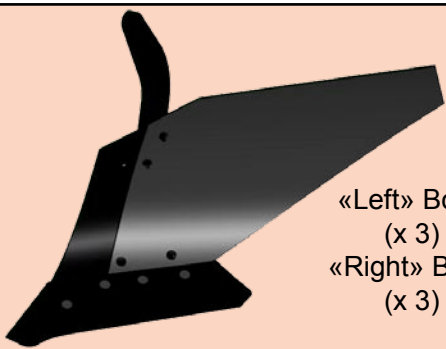
VJ 322
(x 6)



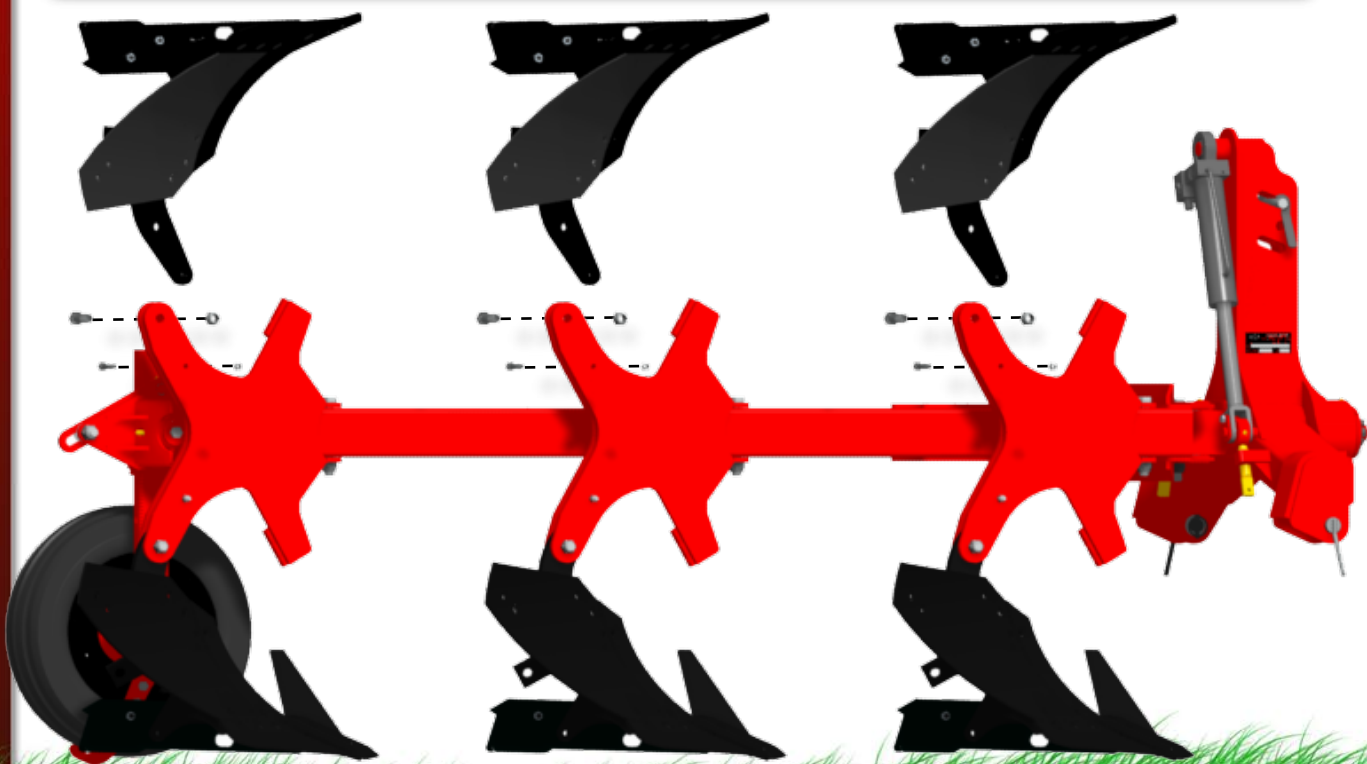
VI 3407
(x 6)



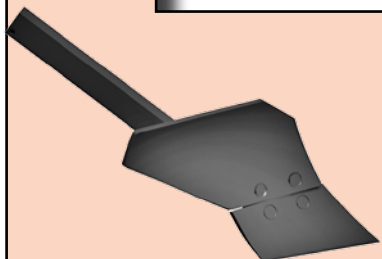
VI 2918
(x 6)



«Left» Body
(x 3)
«Right» Body
(x 3)



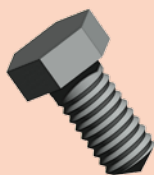
21



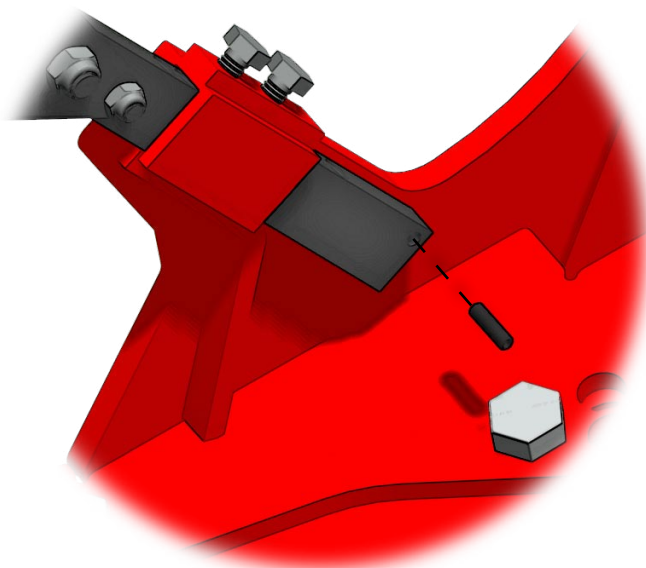
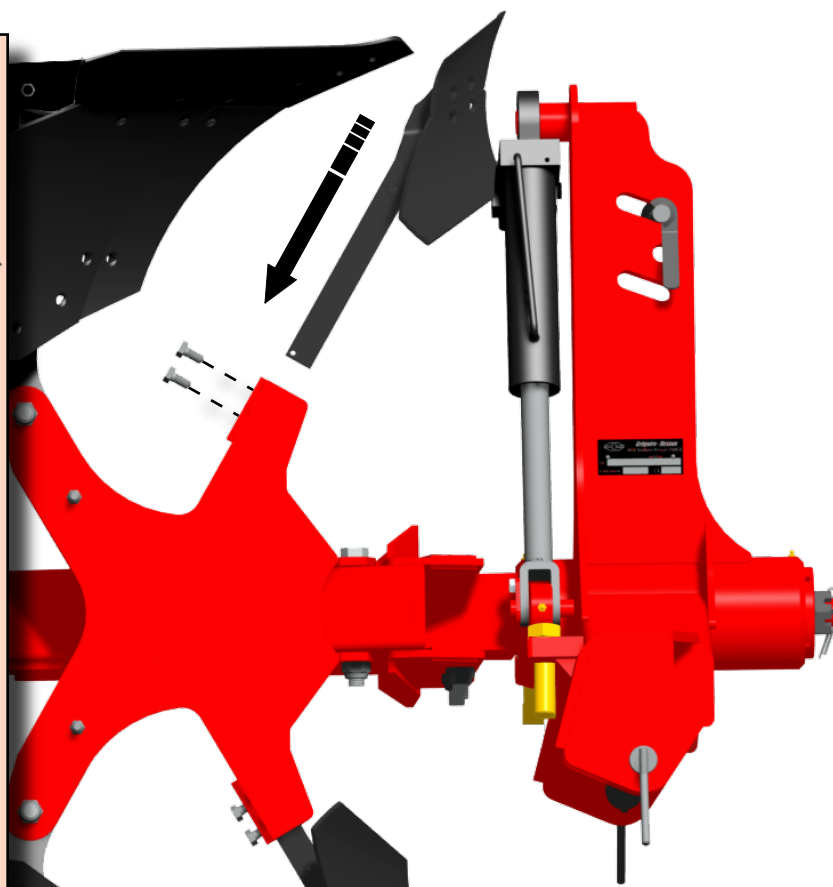
«Left» skimmer
(x 3)
«Right» skimmer
(x 3)



VL 221
(x 6)



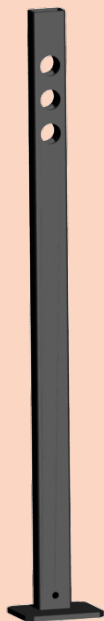
VI 2401
(x 12)



22

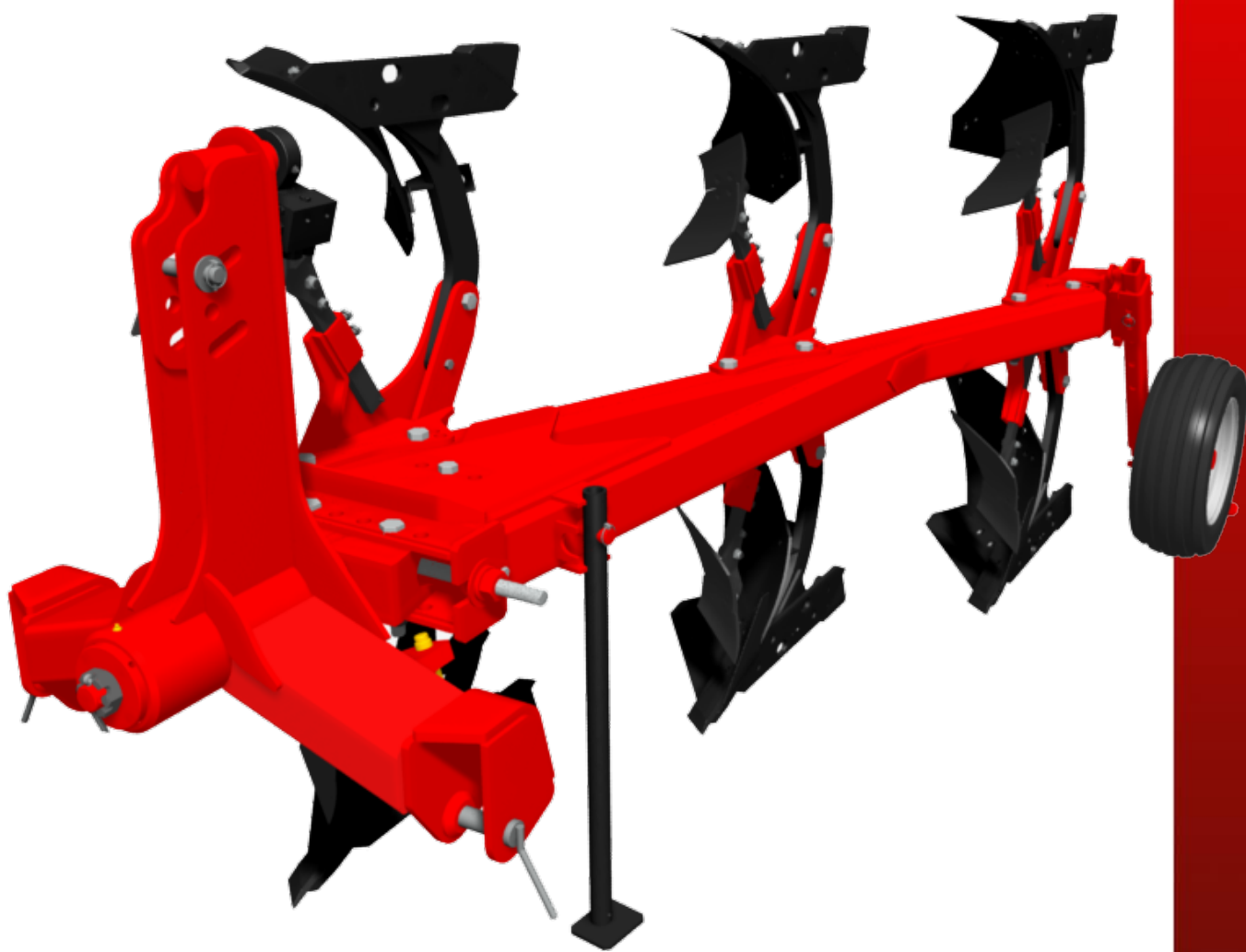


VL 101
(x 1)



1 123 408
(x 1)





GB Line

GREGOIRE BESSON ®

2008

GREGOIRE-BESSON
49230 MONTFAUCON-MONTIGNE
FRANCE

Tél : 33(0)2.41.64.72.67

Fax : 33(0)2.41.64.67.73